



深度探索系列

【英】大卫·沃克
大陆桥翻译社

翻译

消失的城市

著名废都的兴亡故事和奇妙探险



穿越时间隧道

在古老文献和著名遗址里曲径探幽

全息复制地球上 **11** 个废都的美丽风采

上海社会科学院出版社



消失的城市

著名废都的兴亡故事和奇妙探险

〔英〕大卫·沃克 / 著
大陆桥翻译社 / 译



上海社会科学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

消失的城市 / [英] 大卫·沃克著, 大陆桥翻译社译.

—上海: 上海社会科学出版社, 2003

ISBN 7-80681-232-6

I. 消... II. ①大... ②沃... III. 城市史—史料—世界 IV. C912.81

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第050357号

消失的城市

[英] 大卫·沃克 / 著

大陆桥翻译社 / 译

责任编辑: 傅新营

策划编辑: 章晓明

装帧设计: 共和联动图书公司

出版: 上海社会科学院出版社

社址: 上海市淮海中路622弄7号

邮编: 200020

发行: 新华书店 共和联动图书公司

印刷: 北京瑞宝丽中西彩色印刷有限公司

版次: 2003年7月北京第1版

印次: 2003年7月第1次印刷

开本: 787 × 1092毫米 1/20

印张: 15.6

字数: 200千字

标准书号: ISBN 7-80681-232-6/K·054

定价: 39.80元

如有质量问题, 请寄回印刷厂调换



目录

第一章 庞贝(Pompei): 繁华的哀伤

被火山浆吞噬的庞贝 /2

公元79年8月24日,世界上最活跃火山维苏威火山爆发了,山下的美丽乐园庞贝城在火山爆发18个小时后化为乌有,多少年后,来此定居的人已不知道它的名字,人们称它为“幽葬城”。

目击者 /6

驻扎在庞贝的罗马舰队司令,博物学家普里尼将军,离出事地点仅12公里,然而他设有能挣脱出死神的手掌,将年17岁的外甥小普里尼目睹了那惊心动魄的一幕,他说:我登上了一个高地,看到了那云头低低的云,但却不知道它是从哪处飘来的……

庞贝没有死 /12

1749年,一群意大利农民正在维苏威火山下挖排水渠时发现了金币,接着又挖到了上面刻着“庞贝”字样的石头,人们这才恍然大悟,这里就是被火山毁灭了的罗马古城——庞贝城,沉睡地下1600多年的古城开始苏醒。

旷日持久的发掘 /17

继圣索尔的考古学家和寻宝者打破了庞贝城的宁静,古城昔日的繁华亦所有人眼前结古,德国诗人歌德看完庞贝后说:“在世界上发生的诸多灾难中,还从来没有过任何灾难像庞贝一样,它带给后人的是如此巨大的震惊。”

一个屈服了的城市 /21

庞贝最初是一座被福尼亚人的城市,在旷日持久的战争中,庞贝城终于在公元前89年被罗马军征服,从此,庞贝成为罗马城市。

古罗马文明的缩影 /24

富有表现欲的庞贝人在公元六世纪到八世纪创造了空前的文明神话,活跃的经济和艺术表演,绘声绘影的肉欲享乐活动构成了庞贝人多元的世情画,英国汉学家汉密尔顿一踏进庞贝城便慨叹道:“它是一座红色的城市”。

第二章 巴比伦(Babylon): 天堂的失落

天堂挽歌 /36

“巴比伦文明”所承载的历史信息一直被后人津津乐道,公元前539年,强悍的波斯人一举攻下巴比伦城,巴比伦城升起唱起了天堂挽歌。

“冒犯上帝的城市” / 46

“空中花园”是尼布甲尼撒二世雄心勃勃的产物，而巴别塔则是“人类虚荣心的象征”，巴比伦人冒犯上帝，只得受到惩罚。如今，真正的巴别通天塔在哪里，仍是一个谜。

亚述或尼微踪影 / 53

尼微是《圣经》中所说的亚述帝国首都的城市，也是亚述王国的首都。据《圣经》一起为人们所传诵，15世纪初人们开始了对尼微遗址旷日持久的寻找，却徒劳无功。

泥板上的悬念 / 61

《圣经》中“洪水与诺亚方舟”的传统成为19世纪末20世纪初世界上最激烈的土方大骚乱之一，而从尼微有城邦的泥板中，《吉尔伽美什》的史实里也有类似的记录，传说与历史在这里发生了碰撞。

第三章 特洛伊(Troy): 神谕指引的黄金城

荷马史诗与特洛伊的传说 / 68

公元前8世纪，荷马留下的这两大史诗都是围绕着一个美女和一个城市展开的——海伦和特洛伊。多少年来人们只是把它们作为一个神话题材来看，天才的考古学家亨利·谢里曼在德国出生，他的毕生事业的发现重写了人类神话传说。

最具传奇色彩的考古学家谢里曼 / 80

从小对荷马史诗所述的图里安特洛伊故事深信不疑，但发誓要尽一生之力找到它发掘特洛伊古城。1870年带着他的一艘向导——“伊里亚特”，皇帝上其兵船伊里安山而去。

轩然大波 / 86

特洛伊古城被发掘的消息引起轩然大波，可谢里曼手中的宝藏向世界证明一个神话的真实性。一定管管吧，特洛伊城的发现其意义和价值并不比哥伦布发现美洲大陆逊色。

特洛伊黄金失踪之谜 / 89

特洛伊宝藏被希腊政府和英国政府拒绝后，谢里曼把它送给了德国柏林博物馆。德国皇帝亲自接见了它，但想不到于个世纪后第二次世界大战爆发，特洛伊宝藏竟而飞，这在当时被解而现代考古史上的最大谜团。

第四章 统万(Tongwan): 惟一遗存的匈奴都城

千年古城浮出沙海 / 94

中国陕西和内蒙古的交界地区的无定河沙海深处，有一座不为人注意的“孤城”，它的一周散布着残存的城墙遗迹——这就是埋藏地下千余年的匈奴都城统万城遗址。

固若金汤的城池 / 98

统万城是中国历史上少数民族建设的最完整、最雄伟、最坚固的城池，也是匈奴民族保在下来的惟一一座城墙坚固，在北魏光武四年(477年)，北魏与柔然的统万之战中，这座沙漠中的孤城表现了顽强的生命力，完全可以用固若金汤来形容。

人类建筑悬案 / 105

筑石城无不是结构、用料、还是施工技法为世界建筑史所罕见。当年固若金汤的一面郡城，竟深深地陷进了沙漠之中，是曾经封存在沙漠中，还是后来沉入沙漠中的？它是一个悬案。

第五章 佩特拉(Petra)：中东玫瑰红

瑞士探险家闯入禁区 / 112

1812年的某一天，瑞士探险家是哈特拜莱或阿拉伯人，闯入叙利亚深山中的一个穆斯林“禁区”，该地距离两千多年的中东古城佩特拉遗址，从此各国探险家，不畏艰辛，纷纷闯入阿拉伯这片神秘禁地。

石头上凿成的城市 / 119

1838年，年轻的美国探险家斯蒂芬斯沿着贝克哈特的脚印，揭开了佩特拉的神秘面纱，斯蒂芬斯誉美它是“一座神庙，精致清晰，宛如一颗嵌在岩石壁上的浮雕宝石”。

传说是摩西“击石出水”的地方 / 124

传说摩西带领希伯来人出现在这里，在佩特拉用牧羊神杖击打磐石，使泉水喷涌，摩西在击石出水处的传说或许只是一个美丽的想像，然而佩特拉的确有着沉重和不寻常的历史，它是中东古代城市中的一个异数。

沉寂的玫瑰红 / 129

公元106年罗马帝国征服佩特拉，标志着“玫瑰城”的沉寂，但佩特拉从史前到伊新时期的历史吸引着对它满怀敬意的人。英国诗人威廉兹根在《玫瑰城》中说：“令我震惊的唯有东方大地，玫瑰红墙见证了整个历史。”

第六章 克诺塞斯(Knossos)：欧罗巴最初的荣华

神话里的迷宫 / 134

克诺塞斯宫的神秘埋藏地下三千年，很多人认为那是希腊神话的传说，但谢里曼渴望像希腊神话中的特洛伊和迈锡尼的考古发现一样，在米诺斯王宫遗址的废墟上有重大发现。

伊文思：欧罗巴的眺望者 / 141

谢里曼去世留给英国考古学家伊文思，伊文思神奇的通过克诺塞斯精美绝伦的豪华宫殿得以重见天日，考古学家的意识到，伊文思发现的不仅仅是一座废墟，而且是发现了一个全新的文明。

掩埋的米诺索文明 / 147

伊文思在克诺塞斯城的发掘，把欧洲历史从希腊的古典时代上提到传说中的“荷马时代”，又进而追溯到史前时代。

悲剧的诞生 / 152

克诺塞斯古城已经消失3个世纪，但伊文思企图恢复其原样，现代考古学认识到，这种复原工程已经吸引了当今的博物馆参观，对米诺斯历史真实的再现几乎是无能为力的。

第七章 楼兰(Loulan): 罗布泊的美丽幽灵

中国惊现“庞贝城” / 158

19世纪末叶,瑞典年轻的探险家斯文·赫定怀着对未知世界的好奇与迷恋来到中国西部的新疆,在经历了横穿塔克拉玛干大沙漠的“死亡之路”后,戏剧性地发现了一个被风沙淹没了1600余年的古城楼兰。于是世界惊呼,中国再显了“庞贝城”!

奇人: 斯文·赫定 / 163

斯文·赫定出生于瑞典一个有皇族背景的家庭,一生所历,曾五次到中亚探险考察,数次突破死亡山口,战事丰碑,他以天使般的耐心,勇敢地实现了自己的理想,以远见卓识及其异乎寻常的想像力,成为世界探险史上的一个奇人。

忍辱负重300年 / 171

楼兰在更名鄯善国前的历史是凄苦的。公元3世纪它被月氏国所控制,公元第2世纪又为匈奴王庭所主宰。公元第27年,楼兰王阎汉被马邑傅介子刺杀,在漩涡中挣扎了300年的西域小国终于退出了历史舞台。

丝绸之路上的重镇 / 175

历史上,沿罗布泊北岸和亚喀河故道是最早开辟的“丝绸之路”,后来罗布泊南岸又有“丝路南道”开通,商贾不绝,入烟稠密,东西方文明在这里交流融合。两千多年前,地处丝路之端南北两线汇合处的楼兰威镇一时。

灿烂的古楼兰文明 / 183

丝绸之路的开通后,东西方文明尤其是汉文明的冲击加速了楼兰的城市文明,手工业、建筑、宗教、民间艺术等堪称楼兰文明的杰出代表。德国中亚文化研究专家康拉德说,“楼兰是一种叙事的情,是用世界历史的重大、狂暴、黑暗的背景描写的世情画。”

古城神秘消失之谜 / 192

西域三十六国之一的楼兰在历史舞台上只活跃了五六百年便在公元4世纪神秘消亡,史书记载,传不到名。楼兰城的传奇般的消失使它成为古丝绸之路上的重大谜团。

第八章 高昌(Gaochang): 城头变换大王旗

探险队踏平古遗址 / 198

斯文·赫定发现了楼兰古城,并带走了大概五百年前的佛教古物。这个具有传奇色彩的故事掀起了包括英、法、日、德、俄、美等七国对中国西域的考古热潮,一场国际考古竞赛从此展开,高昌古城的神秘面纱,也终于在这场竞赛中被悄然揭开。

二千年前的“王城” / 203

高昌古城城郭高耸,街衢纵横,而其固若金汤的防御工事,更在战时高城外城屋在土度里的百姓,提供了一个避难所。

庙宇之都 / 209

汉人进驻高昌,出使轮、道、佛并存的多元文化,427年,玄奘去印度取经之际,来到高昌讲学,受到隆重礼遇。十几年过去后,玄奘回国途经高昌,不想取而代之的是唐朝的瓜州。

光荣与梦想 /217

高昌是东西方交通的十字路口,中原文化和先进的技术,使得高昌城成为丝绸之路上的一个重镇和西域五大名城之一。

意外发现摩尼教遗迹 /221

1902年,深入中亚腹地的德国考古学家勒·柯克在高昌废墟上,除了挖掘出中国大量珍贵文物外,似乎都没有想到另外一个重大收获——他发现了早已灭绝的波斯摩尼教遗迹,他称他的意外发现“从而开辟了摩尼教神秘链条上的第一个环节”。

高昌之毁灭 /225

唐令台汗国建立后,高昌就不再作为了第一个信奉伊斯兰教的蒙古汗王,进入了“毁灭”者手中的高昌城在战火洗礼中变成了一座废墟。

第九章 科潘(Copan):马雅切肤之痛

哥伦布奇遇马雅人 /230

1502年,哥伦布的西班牙远征队从圣多明各出发,由舰队快到瓜纳哈尼时,他们见到了水城木舟上25个脸上长满毛的怪异之人,这是哥伦布与马雅人的首次接触。

马雅的真正“发现者” /235

玛雅中美洲的大森林中有一座被遗忘毁灭的城市,1819年,美国探险家斯蒂芬斯遵循这一神秘传说的暗示,发现了著名的马雅古城科潘。

科潘:马雅文明的前沿 /244

公元前1100年,开始有人在玛雅的新潘河谷居住,到了5世纪,一位名叫金芝色麒麟的国王统治了科潘,这位天才的城市规划者大兴土木的热情影响了科潘15个朝代。

马雅文明废弃之谜 /255

马雅文明神秘的文化史突然中断,给世界留下了巨大的困惑,对于马雅文明的消失,美国考古学家罗伯特·H·伍德断然地说:“这是人类历史上最为彻底全面的一次文化毁灭。”

第十章 马丘·比丘(Machu Picchu):消失在云雾中的古城

一个戏剧性的发现 /264

1911年2月,35岁的美国人汤勒姆·霍格哈姆带领探险队穿行在秘鲁安第斯山的密林里,他们的目的是寻找消失已久的印加帝国最后一个要塞——维尔卡巴姆巴,然而随后的探险却大出所他们预料。

印加文明:辉煌与悲枪 /271

印加和马雅、阿兹特克并称为美洲三大文明,而印加文明在三大文明中被认为是最成熟的,然而,就连哥伦布也没想到,随着印加帝国的大门向外来者开启,辉煌的印加帝国迅速建造瓦解。

太阳的驿站 /278

印加人将太阳神崇拜作为他们的重要信仰。太阳神信仰与帝国统治相结合形成政教合一的集权国家。有人说，正是印加人对神的虔诚的盲目迷信才使得他们的辉煌帝国最后被残暴的西班牙人刺杀。

第十一章 大津巴布韦(Zimbabwe)：石头城的秘密

《圣经》中的宝石城 /286

1552年，葡萄牙历史学家迪奥·杜·巴希斯听说有一个莫罗莫依巴的神秘要塞是“由巨大石块砌成”。葡萄牙人还把神传说和《圣经》中黄金宝石城所提叙开凿。但他们并没有打算寻找它们。

运气不好的卡尔 /290

1891年，一个叫卡尔·麦克斯德国人，为了摆脱欧洲人控制的非洲领土上的“空白”，闯入非洲大陆，找到了古老的莫罗莫巴。他相信那就是所罗门王的城堡。

城市的每一个细节都属于非洲 /296

大津巴布韦城的宏伟建筑所表现出的高超智慧令欧洲研究者产生疑惑。他们认为这是欧洲文明的产物。在经过数十年的争论后，考古学家们不得不承认，大津巴布韦古城确实是非洲文明。“毫无疑问，在每一个细节上都属于非洲”。



第一章

庞贝(Pompei): 繁华的哀伤



先前庞贝城的街区有很多的
花园。整个城市极富诗意。贵族小
姐常徜徉于鲜花绿草间。据称庞贝
很多人一生都致力于设计花园。他
们希望把庞贝的花园建设得能和希
腊化时代王公的花园一较高下。

被火山浆吞噬的庞贝



公元79年8月24日中午，火辣辣的太阳把庞
贝城烤得滚烫，天空没有一丝风。这闷热的大气令人窒息和难受。

**突然一块奇怪的云影从维苏威山顶升起，又渐渐地向四下蔓延，笼罩了
太阳。天空顿时暗了下来。接着，一声震耳欲聋的巨响覆盖了整个庞贝城——
维苏威火山口揭开了。**

先是熔化的岩石以超音速的速度冲出温度高达1000度的火山口，当火山内部再
也承受不住巨大的压力时，惊天动地的喷发令火红色的砾石飞上7000米的高空，然
后，灼热的火山碎屑暴雨一般从天而降，向着庞贝倾泻而来。

庞贝人惊呆了！



庞贝城面积大约1.5平方公里，四周环绕着4800多米长的石砌城墙。由南到北，由东到西各有两条笔
直平坦的大街，把全城分成9个城区。每个城区又有许多小巷小巷纵横相连，路面都用碎石铺成。大街两旁
有人行道，路面宽达10米，铺着整块的大石板。街道的十字路口，有雕花石框砌成的水池，里面有着清凉的
泉水。城的东南角是一座圆形的露天大角斗场，可容纳全城的居民。庞贝人奔放的个性和整座城市欢乐的风
情令2000多年后的人类为之倾倒。

地球上有一千五百多座活火山，它们宁静的外表下蕴藏着最强大的自然力。地球史上最猛烈的火山爆发所喷射的火山砾和火山灰，曾在数年之内遮天蔽日，令无数生命物种在失去了阳光的黑暗中一一灭绝。

火山产生于地壳海洋板块和大陆板块漂移运动中的碰撞挤压。地球上大部分活火山分布在群岛或大洋的边缘，因为这些地方均处于海洋板块与大陆板块的相交处。

维苏威火山是世界上最活跃的火山之一，海拔1,277米。它在意大利中南部那不勒斯湾海滨，位于罗马东南240公里处。山麓平原肥沃，城镇密布。西边20公里是世界名城那不勒斯，山东南海边并列着庞贝、赫库兰尼姆、施塔比亚等小城。自公元前1000年这块土地上有人居住起，维苏威火山在那不勒斯海湾蓝色的天空下从来都是鲜花遍坡。它已经平静几百年了。那时，人们把维苏威看作一座死火山。山顶是一个截顶的火山锥，里边围成一个椭圆形的深坑，周长约5公里，最大直径约1.2公里；坑壁陡岩长满藤蔓野草，坑底是片相当大的寸草不生的“平原”。火山口外灌木丛丛，野花盛开。再下去是茂密的天然林，海拔更低处是果园和农田，山脚便是繁华的居民点。公元63年，维苏威开始变得不安静，当年一次地震给附近地区造成不少损失。其后小震不断，谁能想到在公元79年，维苏威火山成了不眠的活火山。

火山灰、浮石、火山砾构成的“阵雨”，在庞贝城的头顶上连续下了8天8夜。之后，大量高热水蒸气从火山口喷泄，蒸气升腾，遇四周冷空气凝成水滴，聚合空气中的灰尘，落下飘泼大雨。大雨扫荡着山顶的灰渣，形成滔滔洪流。千百股混浊的泥浆流，冲向山麓平原。它



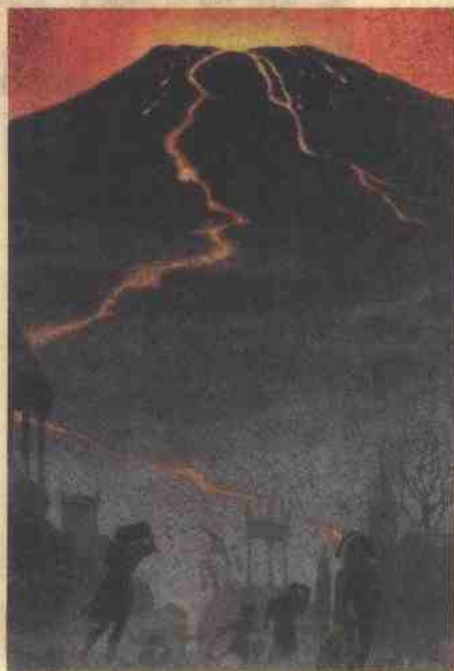
《庞贝城的末日》为19世纪早期俄国学院派代表画家布留洛夫1828~1833年间在意大利所作，画中通过对庞贝城遭遇火山时惊心动魄的描绘，揭示了人们在天灾的祸害和死亡面前表现出的崇高道德品质。

像水泥一样，干燥后坚如岩石，给埋葬了的城市加上一层硬壳。这就是地质学上所说的“水熔岩”，因为它的流速较快，破坏性甚至比熔岩流更为可怕。

庞贝人开始逃跑，奔跑在街道上的人被砾石击中而倒下，下落的火山碎屑在庞贝城中不断堆积，建筑物因承受不住重压而倒塌。同时，炙烫的岩浆裹挟着碎石冲下维苏威火山，以每小时160公里的速度到达庞贝，覆盖了整座城市的每一条街道，岩浆腾起的气浪烧灼着路边残剩的房屋和依然躲藏在那里的人。紧接着，黑色的火山灰从火山口上空滚滚而来，密不透风地封堵住庞贝城中每一扇门、每一扇窗户，封堵住那些在砾石的袭击中侥幸存活的庞贝人的眼睛和胸腔，令他们最终因为窒息而死——“生命中最悲惨的一刻来临了，他无法呼吸。”

从火山爆发到城市被掩埋有一个过程，大部分居民有富余时间逃命。估计当时庞贝城有居民2~3万，至今在遗址上发掘到的尸骨只有2000多具。

在现在的庞贝古城遗址，最吸引人的，是那些受难者的石膏像。原来在火山爆发



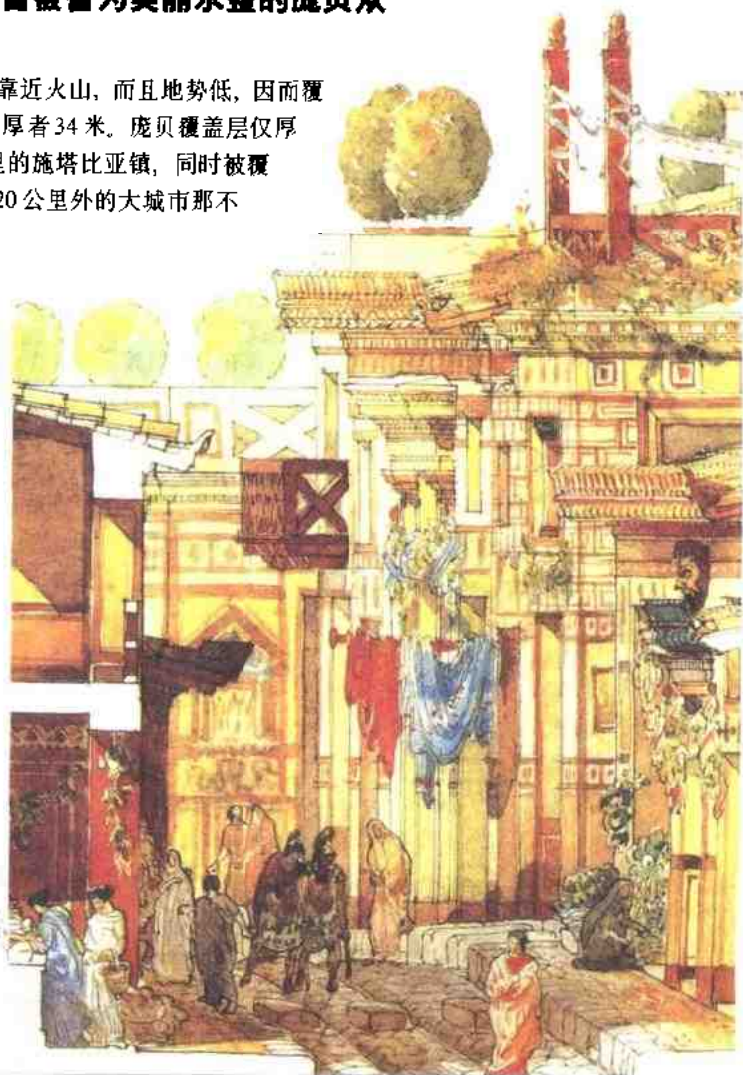
维苏威火山是世界上最活跃的火山之一，位于风景如画的意大利西南海岸。它的巍峨峻峭曾是庞贝城郊外的一处景点，从山上可以俯瞰碧波荡漾的那不勒斯海湾。谁也不会想到它会突然露出狰狞的面目，带给庞贝城灭顶之灾。1631年12月16日和1771年5月11日，维苏威火山再次喷发，人们把它称为“魔鬼的礼物”。

的一刹那间,许多没有逃出的人,藏身在比较空旷的庭院里,虽然没有被倒塌的建筑物压死,但是却被喷出的火山灰密封起来,窒息而死。很久以后,人体在里面枯干了,消失了,只剩下一些空壳。考古学家就利用这些空壳作模子,把石膏浆灌进去,制成许多和真人一样形状的石膏像,再现了受难者当时那种绝望和痛苦的表情:一个小女孩紧紧抱住母亲的膝盖,掩面大哭;一个拿着一袋硬币的乞丐茫然站在街口;有些人正在墙脚挖洞,寻找逃生之路;有一群被铁链锁住的角斗士痛苦地挣扎着,想要摆脱铁链,很多人双手掩面或屈着双臂抱着脑袋;也有的人手里还拿着一袋袋金币、银币和贵重首饰。

维苏威火山爆发18个小时后,火山碎屑将整个庞贝城掩埋,最深处竟达19米,曾被赞为美丽乐土的庞贝从地面上消失了。

赫库兰尼姆比庞贝更靠近火山,而且地势低,因而覆盖层特别厚,薄者21米,厚者34米。庞贝覆盖层仅厚3~6米。离火山口10公里的施塔比亚镇,同时被覆没。令人不可思议的是,20公里外的大城市那不勒斯,却安然无恙。

公元前10世纪,庞贝只是一个小集镇,主要从事农业和渔业生产,后来演变成一个繁荣的城市,约有20000居民,店铺林立,工商业很发达。



小普里尼是罗马皇帝图拉真的朋友，以出书简出名。公元104年，他写了两封信给古罗马历史学家塔西佗，描述了他舅父在庞贝遭遇火山爆发的情况以及他当时的亲身感受。



目击者

目击者的详细记载，使这次悲剧的真相更具可靠性。当时的罗马舰队司令、博物学家普里尼将军（公元23~79年），正驻扎在那不勒斯湾对岸的米赛纳，离出事地点仅32公里。然而他没有能挣脱出死神的魔掌。将军17岁的外甥小普里尼目睹了那惊心动魄的一幕。

起初普里尼将军并不以为蔓延开来的烟雾是来自维苏威火山。他说，那烟云是维苏威山上的荒火造成的，可能是农民点篝火不慎引燃的。他因为好奇心到对岸去了。这一晚他在离火山很近的地方睡得很安然。

8月25日拂晓，房屋剧烈的震动惊动了将军，普里尼与随从头顶枕头仓皇出逃。可海上恶浪翻滚，天昏地暗，坐船脱险已来不及了。普里尼口渴难忍，软瘫在滩头上，熊熊烈火和呛人的硫磺味向他逼来。在这紧要关头，随从们扔下老将军逃生去了。两天后，人们在海滩找到他的尸体。

将军的外甥小普里尼是罗马皇帝图拉真的朋友。那天他没有跟舅舅到对岸去，成了一个幸运的人。他目击了灾难的全过程。他回忆说——

8月24日下午约一点钟，母亲告诉我舅父，天空出现了一片又大又怪的云，很是可怕。此时做过日光浴、洗过冷水澡的舅父正在聚精会神地工作。

舅父听到我母亲这么一说，便叫人拿来鞋子，登上了一个高地，看到了那又大又怪的云，但却不知道这块云是从哪里飘来的，因为距离太远了。

天上那朵云的形状像一棵意大利松，主体部分的“树干”直插云霄，顶端像撑开的蘑菇伞。云有一部分是白的，有一部分却带有杂色，看上去很肮脏，大概是有着灰尘和火泥土。

舅父觉得这种情景很重要,但他并没有立即想到是火山爆发了。舅父不但是位将军也是位学者,他便想就近去观察。他吩咐手下,准备一艘轻型战船,并问我是否愿意去,我说不去了,因为我正在写一篇文章。

舅父临出门时收到朋友卡斯科斯的妻子雷克蒂娜写的一张字条,她的别墅正在火山脚下,处境极为危险,请求舅父帮她从惟一的海上通道逃出。舅父这才意识到事件的严重性,他改变了原先作科学研究的念头,决定去营救雷克蒂娜。

他下令把所有的大船都开出去救人,自己也义无反顾地跳上船去。他很从容,沿路一边观察各种现象的变化,一边做记录。

离出事地近了,天空中飞动的火山灰便掉落在船上。灰很烫人,越往前灰越多,接着浮石也掉下来了。从这里可以看到燃烧过的黑色碎石。在一片洼地,崩塌下来的岩石挡住了海岸,舅父想要往回走,可是在领航员建议回头时,他却又改变了主意说:“勇敢的人会有好运。我们到庞帕尼阿努斯家去吧。”庞帕尼阿努斯的家在斯塔比,由于隔了一道海,所以当时那儿的危险还不太大,但也只是暂时的事了。

庞帕尼阿努斯把家当搬到船上,等待风向转变后逃生。当时的风向对舅父的船是顺风,所以他顺利登了岸。舅父抱着他惊恐的还在发抖的朋友,劝他镇静下来。

这时候,巨大的火柱从维苏威火山山顶喷射而出,爆炸声和火光充满了整个夜空。舅父为了安慰大家,谎说那是炉火,农民匆匆逃命时来不及熄灭,或是一些居民已撤出的房子遭了火灾。

舅父在夜里睡得很踏实,呼噜声此起彼伏,从前门走过的人无不听得心惊肉跳的。这时他房间外的院子已积满了火山灰和一些浮石,我想,此时如果舅父再不离开,也许就永远出不来了。

舅父的鼾声在人们的呼叫声中停止。这群人整夜未眠,他们在商量,到底应该留在房子里,还是到屋外去。如果在房内,被强烈震动东倒西歪的房子随时会出现危险,可是到屋外去,又有从天上掉下来的浮石。

从睡梦中惊醒的舅父起床后到屋外与庞帕尼阿努斯等人会合。舅父在权衡两种危险之后,最后决定大家还是宁愿冒

天上那朵云的形状像一棵意大利松,主体部分的「树干」直插云霄,顶端像撑开的蘑菇伞。云有一部分是白的,有一部分却带有杂色,看上去很肮脏,大概是有灰尘和火泥土。

险到屋外去。舅父的决定是理智的。那些到了屋外而害怕的人，为挡开从空中落下的浮石和火山灰，用绳子把枕头绑在头顶上。

虽然已经天亮了，但这里的天空因被黑云所笼罩，看上去仍是一片黑暗。有红色的反光和各类灯光在黑暗的天空中闪烁。大家决定向海岸走去，以期乘船离开斯塔比。可是海上布满惊涛骇浪。舅父让人在海滩上铺一块床单，好躺下来休息。他渴得太厉害了，好几次向人要冷水喝。

舅父很镇静地睡下了，而此时的火焰和硫磺的气味越来越重了，他的同伴们见势不妙，撤下舅父，落荒而逃。

舅父醒过来时显得很孤独，身边只有两个年轻的奴隶。他让奴隶扶起自己，可是腿一软，又一下子瘫倒在地。他一直患有气管炎，经常发作。此时他大概是被浓重的烟灰呛着了，气管堵塞住，窒息而死。

他的尸体是第二天在海滩上找到的，全身完好无损，神情安定，看上去就像是睡着了一样。

我本人当时在米塞纳也遇到了危险，现在想想依然毛骨悚然。

舅父出发以后，我继续读书和写文章。后来我洗澡、吃饭、睡觉。但我哪里睡得安稳，因为在这之前的几天里发生了好几次地震。其实地震在坎帕尼亚是常事，我并不感到特别的惊慌。问题是这天夜里的震动与以往都并不相同，非常剧烈，大地像要翻转过来的似的。我打算去叫醒母亲，可

